



Всемирный Библиотечный и Информационный Конгресс:
70-ая Генеральная Конференция и Совет ИФЛА
22-27 августа 2004 г. Буэнос-Айрес, Аргентина

World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number:	046-R
Meeting:	130. Bibliography
Simultaneous	Yes
Interpretation:	

Национальная библиография Аргентины: неоплаченный долг

Susana Romanos de Tiratel

Институт исследования библиотечного дела
Факультет философии и искусств, Университет Буэнос-Айреса

Резюме:

В докладе говорится об официальной текущей национальной библиографии Аргентины, которой практически нет в стране. Автор останавливается на следующих аспектах: краткое теоретическое обоснование, анализ действующего законодательства, представление национальных библиографических продуктов, составленных ранее и единственно доступной сейчас ее замене. В докладе также рассмотрены два интересных, но до конца нереализованных проекта, четыре плана, разработанные в 1985 и 1986 годах. Анализируется ситуация, сложившаяся в депозитарных библиотеках Аргентины. В заключении высказаны идеи и предложения по решению проблемы.

Название доклада требует объяснения. Надо понять, как получилось, что в XXI веке в Аргентине нет национальной библиографии. И какие предпринимались попытки исправить подобное положение дел.

Основные положения

Официальная текущая национальная библиография представляет собой репертуар, который является исчерпывающим списком завершенных, официально зарегистрированных (authoritative citations) национальных публикаций страны, существующих в различных форматах и на различных носителях, и который издается с регулярной периодичностью.

Authoritative citations – это то, что составлено учреждением, отвечающим за национальную библиографию, т.е. национальным библиографическим агентством (Cordón García, 1997: 31).

В преамбуле к Заключительным рекомендациям Международной конференции по национальным библиографическим службам (Копенгаген, 25-27 ноября 1998 г.) концепция Универсального библиографического учета (УБУ) определена как долгосрочная программа развития всемирной системы учета и обмена библиографической информацией. Подчеркивается необходимость усиления национального библиографического учета, который является основой УБУ. Определяется важность национальной библиографии как основного инструмента в обеспечении полной регистрации национального печатного наследия и достижения эффективного библиографического учета. В рекомендациях также подтверждается, что национальные библиотеки и национальные библиографические агентства могут работать в кооперации с другими агентствами, но ответственность за координацию и соблюдение стандартов в стране лежит на национальных библиографических агентствах. Вновь была подтверждена ценность обязательного экземпляра как средства, гарантирующего сохранение для нынешних и будущих пользователей культурного и интеллектуального наследия и лингвистического своеобразия государства (Международная конференция по национальным библиографическим службам, 1998).

Эти положения явились основой для 23 рекомендаций, разработанных Конференцией. В них идет речь об обязательном экземпляре, охвате национальной библиографии, о ее представлении и оперативности, используемых международных стандартах и перспективах ИФЛА.

В отношении материалов, которые должны быть включены в национальные библиографии, лучше всего сказано в рекомендациях 4 и 5: “ 4. Национальные библиографии должны включать текущую национальную продукцию и по-возможности обеспечивать ретроспективный охват. При необходимости национальное библиографическое агентство должно выработать и опубликовать критерии отбора; 5. Национальная библиография должна включать сведения о материалах на всех языках и/или графике, на которых они публикуются на территории государства; и по-возможности в записях должны быть указаны сведения о языках и/или графике, на которых опубликован первоисточник ” (Международная конференция по национальным библиографическим службам, 1998).

Эксперты утверждают, что официальная текущая национальная библиография выполняет следующие функции: отражение и регистрация печатной продукции, которая является частью культурного наследия страны. Национальная библиография дает информацию о текущей печатной продукции. Это – библиографический источник, представляющий интерес для иностранного рынка, и являющийся рекламой печатной продукции (Beaudiquez, 2001: 2-4). Национальная библиография предоставляет всю необходимую информацию для отбора и комплектования, идентификации и справочной работы, является подспорьем при каталогизации (Cordon Garcia, 1997: 31).

Отсутствие в некоторых странах официальной текущей национальной библиографии не означает, что эти страны не признают правомерность принципов, провозглашенных ИФЛА: универсальный библиографический учет и всеобщая доступность информации. Национальная библиография может не составляться по двум причинам: 1) недостаточное бюджетное финансирование не позволяет создавать и печатать национальную библиографию и 2) организационные просчеты: неразвита полиграфическая промышленность, разбросанность национального книгоиздания или отсутствие соглашения по обязательному экземпляру (Beaudiquez, 2001: 1-2).

Обязательный экземпляр в Аргентине

Первые попытки по упорядочению обязательного экземпляра были предприняты в 1933 г. – Акт 11.723 об интеллектуальной собственности и инструкции, изложенные в Декрете 41.233/34. В последующие годы в эти документы вносились изменения. Первая статья этого Акта определяет органы регистрации, статья 57 устанавливает кто должен передавать печатные работы – издатели; где это должно происходить – в Регистрационной палате национальной интеллектуальной собственности, сегодня это Национальное управление по авторскому праву; количество передаваемых экземпляров – три; срок передачи обязательного – три месяца с момента публикации (Argentina. Leyes, etc. 1933). В статье 17 указаны получатели печатного материала: Национальная библиотека, Библиотека почетного национального конгресса и Национальное управление по авторскому праву. Включение последнего получателя – предупредительная мера, гарантирующая соблюдение авторского права. И поэтому, статья 59 требует предоставлять в Official Gazette список работ, планируемых к публикации (Argentina. Leyes, etc., 1934). Позднее был принят Декрет 3.079/57, согласно которому дополнительный экземпляр посылался в Главный национальный архив (Argentina. Leyes, etc., 1957). Наконец, статья 64 Акта об интеллектуальной собственности поясняет, что, несмотря на статью 57, все официальные департаменты и учреждения, ассоциации или отдельные лица, получившие любой вид субсидии от Национального казначейства, должны предоставить в Библиотеку национального конгресса экземпляр любой публикации, за которую они несут ответственность, в срок, указанный в данной статье. Последнее условие является попыткой сохранить официальные публикации (Argentina. Leyes, etc., 1933).

Рассматриваемое законодательство, строго говоря, не является законом об обязательном экземпляре *per se*, не имеет отношения к правам индивидуальных авторов относительно их работ и, следовательно, преследует другие цели, а не задачу сбора и сохранения национальных публикаций и дальнейшего создания на их основе официальных библиографических записей. Это можно оспаривать, заявляя, что получатель экземпляров, которые будут депонироваться в соответствии с Актом 11.723, практически реализует цели, заявленные в данном Акте, но фактически дело обстоит не так. Кроме того, функции хранения закреплены за несколькими учреждениями, но не оговаривается на ком лежит ответственность за составление национальной библиографии или как это должно быть сделано. А также в Акте ничего не говорится о создании национального библиографического агентства или возложении этих функций на какое-либо хранилище.

Состояние текущей национальной библиографии

Прежде чем перейти к этой теме, следует остановиться на двух моментах в составлении национальных библиографий. Можно выделить так называемый макро-библиографический формат, к которому относятся книги, периодика, труды конференций, диссертации, сетевые страницы и т.д., реализованные на любом носителе (бумажном, электронном, микрокопии и т.д.). Национальная библиография страны входит в эту категорию.

А можно выделить и микро-библиографический формат, который является более специфическим и включает только одну или ограниченное количество тем, реализованных также на разных видах носителях: главы из книг, статьи из периодики, доклады конференций и т.д. (Romanos de Tiratel, 2000). Примером может служить *Bibliografía argentina de Artes y Letras* [Аргентинская библиография искусств]. Намерения, цели, которые они преследуют, читательская аудитория и учреждения, которые их составляют, могут иметь общие точки соприкосновения, но в целом, они отличаются друг от друга. Несмотря на важность

специализированных национальных репертуаров, их следует исключить из дальнейшего нашего анализа. Также понятно отсутствие в данном обзоре ретроспективных национальных библиографий, т.к. они заслуживают отдельного рассмотрения (1).

Первая попытка составить общую текущую национальную библиографию была предпринята в 19-ом столетии. Это была *Anuario bibliográfico de la República Argentina: críticas, noticias, catálogos* [Библиографический ежегодник Республики Аргентины: обзоры, новости и каталоги]. Этот ежегодник был создан при поддержке и под руководством Alberto Navarro Viola, который умер в 1885 г., а начиная с 1886 г. и до закрытия ежегодника, проектом руководил его брат Enrique. В ежегодник включались аналитические и наиболее важные записи, которые были систематизированы на основе разработанной ими классификации. “Основное внимание авторов было направлено на формирование необходимых элементов для составления текущей аргентинской библиографии. Преследовались следующие цели. Во-первых, популяризация национальной печатной продукции как внутри страны, так и за рубежом; во-вторых, проведение сравнительных и статистических исследований по развитию печатной продукции с большим хронологическим охватом... В Ежегодник были включены книги, брошюры, диссертации по законодательству и медицине, официальные публикации, патенты и периодические издания, опубликованные в Аргентине” (Romanos de Tiratel, 1986). Эта библиография является типичной для 19-ого века и представляет большую ценность. Но, к сожалению, продолжения она не имела. Ее созданием занимались частные лица. Это была замечательная, но мимолетная инициатива (2).

Только в 1937 г. начал выходить *Boletín bibliográfico argentino* [Аргентинский библиографический отчет], созданный Национальной комиссией по интеллектуальному сотрудничеству, а затем – в 1947 г. – Национальным интеллектуальным бюро. В 1950 г. отчет стал называться *Boletín bibliográfico nacional* [Национальный библиографический отчет]. Опять поменялся его издатель. Им стало Общее управление культурой Министерства образования. Начиная с 1955 г. его издает Национальная библиотека. За 23 года было опубликовано 33 выпуска, которые выходили с разной периодичностью: и раз в год, и два раза в год. Первоначально записи располагались в соответствии с самостоятельно разработанной классификацией, с 1951 года на основе CDU (?). Указатель был подвергнут сокрушительной критике: “ каталогизация находится на низком уровне,... записи часто неполные [и содержат] многочисленные ошибки ... Это – не всеобъемлющая библиография ... Она не имеет никакой библиографической ценности ... ” (Sabot, 1978: 206-207). Работа, начатая как полуофициальная инициатива, позднее получила поддержку со стороны государства и, в конце концов, оказалась в ведении Национальной библиотеки, которая, вероятно, из-за отсутствия денег была не в состоянии продолжать и улучшать ее.

Другой указатель, который заслуживает упоминания, это *Boletín bibliográfico de obras inscriptas* [Библиографический отчет о зарегистрированных работах], составленный Национальным управлением по авторскому праву (создан в соответствии с Декретом 800/71 с целью заменить Регистрационную палату национальной интеллектуальной собственности). В ежеквартальном издаваемом отчете записи располагались в соответствии с самостоятельно разработанной классификацией, а также использовались записи национальной библиографической продукции, зарегистрированной в Управлении: книги, брошюры, периодические издания, пьесы, музыкальные произведения, либретто, ноты и программы (кино, телевидение и радио), рисунки, карты и т.д. В работе имеется много технических недостатков, например при описании и систематизации не используются какие-либо стандарты. Эти недостатки являются следствием того, что при планировании и составлении репертуара в первую очередь принимались во внимание юридические, а не

библиографические цели. Но, несмотря на недостатки, эта работа является единственным источником информации за данный период времени (3).

Статья 1 Акта 22.399, который был введен в действие в 1981 г., требует указывать на всех книгах, изданных в Аргентине, ISBN (Международный стандартный номер книги). В соответствии со статьей 3 ответственным за присвоение этого номера является Секретариат по культуре Министерства культуры и образования (Argentina. Leyes, etc., 1981). Резолюция 407/81 определяет его как " Международное ISBN агентство " или офис национальной группы для всей страны. Одной из его задач является ведение каталога ISBN, включая Аргентинскую библиографическую продукцию, систематизируемую в соответствии с названием, автором, предметом и издателем. В Резолюции дается четкое определение книги – это отдельно опубликованное издание (не ежедневное и не регулярное) (4) (Argentina. Presidencia de la Nación. Ministerio de Cultura y Educación, 1981). 25 июня 1981 г. Секретариат достиг соглашения с CAL, Аргентинской книжной палатой, согласно которому впредь это учреждение, представляющее и защищающее интересы издательского сообщества (5), несет в Аргентине ответственность за присвоение ISBN (Goldstein, 1993: 75-77). В результате, начиная с 1982 г., CAL составляет записи и издает, первоначально на бумаге, а затем уже и на CD-ROM, кумулятивные указатели книг, изданных в Аргентине, которым присвоен ISBN. Так как это коммерческая библиография, то CAL не обязана составлять официальные записи или любые другие высококачественные записи. Однако, составленные CAL базовые записи достаточно полные и на их основе можно вести поиск по названию, издателю, дате, международному предметному коду и другим полям. В последние годы CAL предприняла попытку предоставлять информацию через свой Web сайт. Успехи пока не значительные, но Палата продолжает работать над этим (6), и вероятно в ближайшем будущем технические трудности будут преодолены.

Пока ни обязательный экземпляр, ни ISBN не достигли достаточной полноты. К этому следует добавить, что также не вся продукция, созданная и в других форматах, проходит регистрацию. Например, если мы хотим найти информацию о номере сериальных изданий, опубликованных в Аргентине, то мы должны обратиться к *Bibliografía nacional de publicaciones periódicas argentines registradas con ISSN*, [Национальная библиография ISSN Аргентины - зарегистрированные периодические издания].

Это - первая электронная версия, изданная Argentine National ISSN Centre of the CAICYT (Аргентинский научно-технический информационный центр), в которой зарегистрировано 7,264 названий, начиная с 1974г. и до настоящего времени. В Библиографии имеется информация о периодических изданиях, опубликованных начиная с 1858 г. Она содержит полную библиографическую запись, имя и адрес издателя, предмет и описание.

Неудавшиеся проекты и предложения

Обрисованная мною ситуация показывает, как много нерешенных проблем в стране, включая, с одной стороны, небрежность, отсутствие преемственности и нечеткость в определении официальной точки зрения. С другой стороны, видно, что не выработано единого мнения относительно понятия “ национальная библиографическая тема ”. Однако, надо отдать должное отдельным лицам, которые знают, что надо делать. История полна такими примерами. Остановлюсь только на тех, кто внес вклад в теоретические разработки, связанные с текущей национальной библиографией. Неважно удачны или не удачны были эти попытки.

В течение 20-ого столетия были предприняты попытки по осуществлению двух важных проектов, но оба потерпели неудачу, хотя и по различным причинам. В конце 1908 г. инженер и библиотекарь Federico Virabén (1867-1929) представил на рассмотрение Четвертого латиноамериканского и Первого панамериканского научного конгресса в Сантьяго (Чили) предложение о создании в качестве центра Национального библиографического бюро, основной задачей которого должно было стать удовлетворение потребностей общества, возникающих в ходе интеллектуального прогресса. Federico Virabén был пропагандистом рекомендаций и классификации, разработанных Международным институтом библиографии в Брюсселе, и предложил их использовать для решения “национальной библиографической проблемы”. Он также сказал, что решить эту проблему можно только на государственном уровне, отдельные частные лица не в состоянии сделать это (Virabén, 1908). Основная идея Virabén заключалась в следующем: проект может принести плоды, если будет осознана необходимость идентифицирования и предоставления информации о все возрастающем потоке печатной продукции, как межнациональной, так и панамериканской, применения стандартов по библиографическому описанию и классификации, которые способствовали бы межнациональному сотрудничеству, и участия государства в данном проекте (7). С марта 1909г. по май 1910 г., он создавал три библиографических бюро: в Чили, Аргентине и Перу. Virabén предполагал, что в Аргентине проект будет осуществлять Университет Буэнос-Айреса. Но проект был обречен на провал, т.к. в соответствии с декретом исполнительной власти от 10 ноября 1909 г. было создано бюро, которое полностью зависело от Охранной комиссии народных библиотек (the People’s Libraries Protective Commission) (Romanos de Tiratel, 1996: 62).

В конце 1920-х годов инженер из Кордобы (Cordoba) Raúl Cisneros Malbrán предпринял другой проект. Он пробовал учредить Библиографическое бюро в Национальном университете Кордобы (UNC). Ему удалось убедить руководство университета, что это бюро должно стать частью ректората. В основе решения вопроса (1928 г.) лежало предположение, что библиографическое подразделение не может быть частью библиотеки, т.к. эти учреждения преследуют разные цели, и в противном случае они поглотят друг друга. (Romanos de Tiratel, 1996: 63).

Библиографическое бюро Кордобы возглавлял Raúl Cisneros Malbrán при поддержке со стороны Fernanda Foucaud. Они работали в течение десяти и шести лет соответственно, следуя рекомендациям Международного института библиографии в Брюсселе. Они преследовали две цели: создание универсального библиографического репертуара и составление национальной библиографии, которая в 1939 г., как докладывал Cisneros, насчитывала 42,000 библиографических записей, засистематизированных по авторам и предметам на основе десятичной классификации. Пятью годами позже Fernanda Foucaud объяснил, что *Repertorio bibliográfico argentino* состоит в двух частях: ретроспективная часть содержит работы, изданные до 31 декабря 1939 г., а текущая библиография включает публикации, изданные уже после 1 января 1940 г. Несмотря на то, что директор и основатель Библиографического бюро делал все, чтобы руководство Университета издавало национальный репертуар, его попытки не увенчались успехом. Через некоторое время карточки затерялись, и указатель исчез без следа (Romanos de Tiratel, 1996).

В 1980-х годах в ряде работ появилась мысль о том, что Национальная библиотека должна иметь независимое библиографическое подразделение (8). Amelia Aguado de Costa предложила создать Комиссию по национальной библиографии Аргентины, куда входили бы учреждения, имеющие отношение к книге: четыре хранилища (Национальная библиотека, Библиотека национального конгресса, Главный национальный архив и Национальное

управление по авторскому праву), Книжное управление и книжные палаты. Идея Amelia Aguado de Costa заключалась в издании “ периодической аргентинской национальной библиографии ” (Aguado de Costa, 1985: 6). Также Elsa Galeotti предложила основать Институт национальной библиографии, который будет отвечать за создание аргентинской национальной библиографии (ретроспективной, текущей и перспективной) и координацию библиографической деятельности всей страны (Galeotti, 1985: 45-46).

Годом позже, Josefa E. Sabor задала вопрос: “Какова вероятность, что Национальная библиотека возьмет на себя ответственность за составление и издание текущей общей библиографии Республики Аргентины? ... По нашему мнению, вероятность ничтожно мала, о ней даже не стоит говорить ” (Sabor, 1986: 6). На основе этого предположения, она представила рекомендации для Института национальной библиографии (Sabor, 1986: 7-10). Hebe Pauliello de Chocholous также поддержал(а) предложение Sabor по более глубокому изучению проблемы (Pauliello de Chocholous, 1986: 27-28). Четыре библиотекаря также согласились договориться о необходимости использования международных стандартов (Sabor, 1986: 10). Обращается особое внимание на необходимость использования стандартов ИФЛА по библиографическому описанию. Эти библиотекари предложили шире взглянуть на проблему и постараться внести свой вклад в универсальный учет всего того, что издано в мире.

Депозитарные библиотеки

Мы должны задать вопрос, почему именно Национальная библиотека должна нести ответственность за составление официальной текущей национальной библиографии.

Во-первых, в соответствии с «Резолюцией Министерства просвещения (56.705/55)» Национальной библиотеке поручено составлять и издавать *Boletín bibliográfico nacional* (см. выше). Из-за несоответствия *Boletín* требованиям, предъявляемым к нему, на основании Закона-декрета 727/71 того же самого Министерства, Национальная библиотека была реструктурирована, и ей вменялось в обязанность издание текущей *Национальной библиографии* ... [последняя] никогда не была издана [даже при том, что] Национальная библиотека подготовила к публикации 1971 том, которые так и не были изданы. Технический отдел также ... создает файл из дубликатов указателя каталогизационной карточки на каждую монографию, чтобы на его основе в будущем можно было составить *Библиографию*... ” (Sabor, 1986: 3, 5).

Недавно принятый Декрет 1.386/96 – регулирующий действия Национальной библиотеки как децентрализованного и самостоятельного учреждения, находящегося под юрисдикцией Секретаря по культуре Национальной канцелярии президента – так определил одну из ее целей: “ защита, увеличение, сохранение, консервация, регистрация и распространение записей о печатной культуре, зафиксированной на долговечных носителях информации, и особенно тех, которые имеют отношение к культурному наследию страны ” (Argentina. Leyes, etc., 1996). Эта цель может быть реализована только при условии доступности каталогов Библиотеки в сетевом режиме через Internet, которые должны отражать печатную продукцию Аргентины за прошлые годы, а не только начиная с 1994 г. На проведение подобного поиска пока требуется разрешение со стороны издателей страны, которое в настоящее время не всегда можно получить. Кроме того, национальная библиография должна издаваться на регулярной основе.

Наконец, раздел Резолюции 86/2003 по Управлению Национальной библиотекой, который во втором приложении определяет ее организационную структуру, так говорит об одной из ее

задач: “ Организация и координация действий, направленных на производство национальной библиографии ” (Argentina. Presidencia de la Nación. Secretaría de Cultura, 2003).

Если мы оставим в стороне Национальное управление по авторскому праву, которое является юридическим учреждением, то остаются еще два реальных претендента: Библиотека конгресса и Главный национальный архив. Первый из них, в соответствии со статьей 64 Акта 11.723, определен как приоритетный депозитарий для хранения официальных публикаций; в дополнение к этому подобные учреждения должны также получать любые работы, изданные за счет Национального казначейства (Argentina. Leyes, etc., 1933). Второй упомянутый претендент испытывает трудности при выполнении своих обязанностей в качестве национального архива, и поэтому нет смысла включать его в общую схему, нацеленную на координацию деятельности депозитарных библиотек с целью составления национальной библиографии. Наиболее подходящими кандидатами являются Национальная библиотека и Библиотека конгресса.

Заключение

Один уважаемый специалист сказал: “ национальная библиография является зеркалом, в котором через учет печатной продукции отражается культура, характер и нынешний интерес к стране. Она служит не только интересам истории, но и распространяясь в других странах, национальная библиография становится «окном» для этих стран ” (Bell, 1988: 29, quoted by Madsen, 1999). Продолжая это сравнение, можно сказать, что она является окном не только для печатной продукции (книг и периодических изданий), но и для электронных документов, видео- и аудиозаписей, микроформ, диссертаций, музыкальных записей, официальных документов, брошюр и т.д. Это окно пока только приоткрыто, а зеркало затуманено и искажает действительность.

Национальная библиография Аргентины развивается тем же путем, как и вся страна. Несмотря на прекращение существования тех или иных проектов по созданию национальной библиографии, они все равно оставили свой след в истории.

Единственным окном, которое может быть открыто сегодня и которое в состоянии отразить весьма ограниченную часть продукции Аргентины, является коммерческое окно. И в результате коммерциализации, не составляются списки уже распроданных изданий или тех, которые были проданы не через каналы традиционного распространения и книжные магазины. Библиографам, работающим в библиотеках, было очень трудно пойти на это соглашение.

Те моменты, на которых было сконцентрировано внимание в докладе: нечеткая юридическая система с существующими лазейками, неудавшиеся попытки наладить библиографический учет национальной печатной продукции, предложения по созданию нового библиографического учреждения, независимого от Национальной библиотеки – говорят об отсутствии планирования, нехватке человеческих и материальных ресурсов, плохом распределении бюджетных средств и политической нестабильности. Нам не хватает смелости назвать здесь сложившуюся ситуацию тем именем, которое она заслужила.

Истины ради, надо сказать, что в последние годы в Аргентине расходы на социальные нужды были увеличены. Но пока это не коснулось национальной библиографии. Недостаточное бюджетное финансирование, о котором говорила Beaudiquez (2001), действительно тормозит успешное развитие и поддержание национальной библиографии. А пока бюджет страны не позволяет улучшить положение дел с национальной библиографией, можно только декларировать о тех или иных политических намерениях.

Сложившаяся ситуация позволяет четко наметить дальнейшие шаги. Во-первых, необходимо получить специальную поддержку со стороны государства. Это может быть выражено в форме выделения новых материальных и человеческих ресурсов или перераспределении и реорганизации существующих средств. План действий может быть рассчитан на небольшой, средний и длительный срок. В зависимости от этого разрабатывать и рекомендации. Во-вторых, мы должны подтвердить существование три основных участников, которые осуществляют координацию и работают вместе по составлению текущей национальной библиографии. Национальная Библиотека отвечает за все работы, которые были зарегистрированы в Национальном управлении по авторскому праву, за исключением официальных публикаций (изданных за государственный счет) и периодических изданий. Библиотека конгресса берет на себя ответственность за соби́рание официальных документов, а CAICYT (Аргентинский научно-технический информационный центр, существующий под эгидой CONICET, Научно-технический исследовательский совет – государственное учреждение, которое присваивает ISSN) отвечал бы за сериальные издания, как это и было до настоящего времени. Участникам проекта на пути его реализации предстоит преодолеть многие препятствия. Им предстоит изучить весь мировой опыт, начать использовать международные стандарты и формат, рекомендуемые при составлении национальных репертуаров, осознать, что издание в электронном виде является перспективным направлением развития (Knutson, 2003), узнать куда обращаться за помощью и научиться получать ее с благодарностью.

Я позволю себе воспользоваться тем случаем, что заседания ИФЛА проходят в Буэнос-Айресе, и еще раз обращусь к рекомендациям (номер 19) Международной конференции по национальным библиографическим службам (1998): «ИФЛА должна помогать национальным библиографическим агентствам развивать национальную библиографическую деятельность, например, разрабатывая экспериментальные проекты развития национальных библиографий, руководства по созданию национальных библиографий и организуя национальные, региональные или международные семинары и учебные рабочие семинары». Мы не знаем, сколько стран в мире находятся в подобной же ситуации как Аргентина, вероятно немного. Именно поэтому мы с благодарностью примем любую помощь, которую нам готовы оказать.

В названии доклада говорится о неоплаченном долге, и он до сих пор не оплачен. Аргентина имеет и другие внутренние и внешние долги, и этот, вероятно, не самый важный и не самый срочный долг. И все же аргентинские библиотекари имеют право бороться за права, признаваемые в любом человеческом сообществе: идентификация, регистрация, сохранение и доступ ко всему интеллектуальному наследию, это те незаменимые основы, на которых построено любое культурное сообщество.

Примечания:

(1) On Argentina's retrospective national bibliography, the following make useful reading: Sabor, Josefa E. 1976. *Manual de fuentes de información*. Buenos Aires: Marymar, p. 194-210 and, more recently, Zabala, Horacio. 2000. Resumen histórico de la bibliografía argentina [Electronic file]. In "Jornadas Nacionales de Bibliografía" (5as. : 2000 : Mar del Plata). [Actas]. Mar del Plata: Asociación de Bibliotecarios, Documentalistas, Archiveros y Museólogos; Departamento de Documentación y Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Mar del Plata. 1 CD-ROM.

(2) For a different perspective on this repertory, see Sagastizábal, Leandro de. 2002. *Diseñar una nación: un estudio sobre la edición en la Argentina del siglo XIX*. Buenos Aires: Grupo Editorial Norma.

(3) Except for *Polibiblon: bibliografía acumulativa argentina e hispanoamericana*. No. 1(1947)-no. 7 (1947). Buenos Aires, [s. n.], 1947; and *Biblos: órgano oficial de la Cámara Argentina del Libro*. Buenos Aires: Cámara Argentina del Libro, 1941-1966.

(4) This Act uses the definition from Act 20.380/73 which was subsequently repealed and replaced by 25.446/2001, on promoting books and reading, which provides no definition on what is legally considered to be a book.

(5) Another similar entity the Cámara Argentina de Publicaciones (Argentine Publications Chamber).

(6) Cámara Argentina del Libro: <http://www.editores.com> [Consulted: 27/4/04].

(7) For a more detailed insight, see: Menéndez Navarro, Alfredo, Guillermo Olagüe de Ros y Mikel Astrain Gallart. 2002. Ciencia, positivismo e identidad nacional en el Cono Sur: la participación argentina en los proyectos documentales contemporáneos (1895-1928). In *Hispania: revista española de historia*, 62 (1): 221-258.

(8) Twenty years earlier, having studied the situation of the general retrospective and current national bibliography, Coutoure de Troismonts, proposed the creation of a body that would coordinate the combined efforts of all the institutions involved. For further information, see Coutoure de Troismonts, Roberto. 1965. *Estado actual de la bibliografía nacional argentina*. Buenos Aires: Fundación Interamericana de B. Franklin.

(9) For a complete list of works registered by the National Copyright Directorate, go to <http://www.jus.gov.ar/minjus/ssjyal/Autor/default.htm>

Библиографические ссылки:

Aguado de Costa, Amelia. 1985. *Bibliografía Nacional Argentina, necesidad impostergable*. In *Jornadas Nacionales de Bibliografía* (1as. : 1985 : Mar del Plata).

[*Actas*]. Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, Biblioteca Central, p. 3- 7.

Anuario bibliográfico de la República Argentina: críticas, noticias, catálogos. Año I, 1879- año IX, 1887. Buenos Aires: Impr. del Mercurio, Impr. Biedma, 1880-1888. 9 v.

Argentina. Leyes, etc. 1934. Decree 41.233. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 19/3/04]

Argentina. Leyes, etc. 1957. Decree 3.079. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 15/3/04]

Argentina. Leyes, etc. 1971. Decree 800. Available at www.jusautor.com.ar/registros.htm [Consulted 19/3/04]

Argentina. Leyes, etc. 1996. Decree 1.386. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 15/3/04]

Argentina. Leyes, etc. 1933. Act 11.723. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 19/3/04]

Argentina. Leyes, etc. 1981. Act 22.399. Available at www.filo.uba.ar/contenidos/carreras/edicion/cont/Derechos/isbn.html [Consulted 22/3/04]

Argentina. Presidencia de la Nación. Ministerio de Cultura y Educación. 1981. Resolution 407. Available at www.filo.uba.ar/contenidos/carreras/edicion/cont/Derechos/isbn.html [Consulted 22/3/04]

Argentina. Presidencia de la Nación. Secretaría de Cultura. 2003. Resolution 86. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 19/3/04]

Beaudiquez, Marcelle. 2001. Usages et utilité des bibliographies nationales: quelles perspectives? In IFLA Council and General Conference (67th : 2001 : Boston). Available at www.ifla.org/IV/ifla67/papers/114-119f.pdf [Consulted 24/4/04]

Bell, Barbara. 1988. Progress, problems and prospects in current national bibliographies: implementation for ICNB recommendations. In: National Bibliographies Seminar (1987 : Brighton). *Proceedings* ed. by Winston D. Roberts. London: IFLA Universal Bibliographic Control and International Marc Programme, 1998. p. 29-37.

Bibliografía argentina de Artes y Letras. No. 1 (ene.-mar. 1959)-52 (jul.-dic. 1971). Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes, 1959-1974. Variable frequency: quarterly and six-monthly.

Bibliografía nacional de publicaciones periódicas argentinas registradas con ISSN: BINPAR. [Electronic file]. Buenos Aires: CAICYT. Available at www.caicyt.gov.ar [Consulted 26/4/04]

Biblioteca Nacional (Argentina). Dirección. Resolution 86/2003. Available at www.infoleg.gov.ar [Consulted 19/3/04]

Birabén, Federico. 1908. La proyectada Oficina Bibliográfica Nacional [Manuscript]. Presented at 4th Latin American (1st Pan-American) Scientific Congress. Meeting in Santiago de Chile, Dec. 25.

Boletín bibliográfico argentino. No. 1 (ene.-jun. 1937)-no. 26 (ene.-dic. 1949). Buenos Aires: Comisión Nacional de Cooperación Intelectual, 1937-1950. 26 v. Variable frequency: six-monthly and annually. Continued by: Argentina's national bibliography: an outstanding debt / Susana Romanos de Tiratel 11

Boletín bibliográfico nacional. No. 27 (1950-1951)-no. 33 (1955-1956). Buenos Aires: Ministerio de Educación, Dirección General de Cultura, 1952-1963. Nos. 32 y 33, con información 1953-1956, Buenos Aires: Biblioteca Nacional. Variable frequency. Continued in: *Boletín bibliográfico argentino*.

Boletín bibliográfico de obras inscriptas. No. 1 (ene.-abr. 1973)-no. 42 (jul.-set. 1983). Buenos Aires: Dirección Nacional de Derechos de Autor, 1973-1983. 42 v. quarterly.

International Conference on National Bibliographic Services. (1998 : Copenhagen). *Recomendaciones finales*. Available at <http://www.ifla.org/VI/3/icnbs/fina-s.htm> [Consulted: 24/4/04]

Cordón García, José Antonio. 1997. *El registro de la memoria: las bibliografías nacionales y el depósito legal*. 1ª ed. Gijón: Trea.

Galeotti de Fernández, Elsa. 1985. Acotaciones sobre la bibliografía nacional argentina. In Jornadas Nacionales de Bibliografía (1as. : 1985 : Mar del Plata). [Actas]. Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, Biblioteca Central, p. 41-47.

Goldstein, Mabel R. 1993. *Respuestas jurídicas para la empresa editorial*. Buenos Aires: Sielp.

Knutsen, Unni. 2003. Electronic national bibliographies: state of the art review. In IFLA

Council and General Conference (69th : 2003 : Berlin) Available at www.ifla.org/IV/ifla69/papers/109e-Knutsen.pdf [Consulted 8/3/04]

Libros argentinos: producción registrada en 1982-2003 [Computer file]. 1a. ed. Buenos Aires: Cámara Argentina del Libro, 2003. 1 CD-ROM. Between 1997 and 2000, CAL published a number of CD-ROMs at variable intervals (quarterly and four-monthly) which in each case covered records from 1982.

Madsen, Mona. 1999. ICNBS 1998. Nuevas recomendaciones para la bibliografía nacional. In IFLA Council and General Conference (65th: 1999: Bangkok). Available at www.ifla.org/IV/ifla65/papers/015-123s.htm [Consulted: 24/4/04]

Pauliello de Chocholous, Hebe. 1986. *Un país sin bibliografía nacional*. Buenos Aires: Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina, 35 p. Work presented at Reunión Nacional de Bibliotecarios (12^a : 1986 : San Juan).

Real Academia Española. 1992. *Diccionario de la lengua española*. 21a. ed. Madrid: Espasa Calpe.

Romanos de Tiratel, Susana. 1986. *El anuario bibliográfico de la República Arjentina: análisis de un repertorio excepcional*. Mar del Plata: Universidad Nacional, 19 p. Workpresented at the National Bibliography Conference (2as. : 1986 : Mar del Plata).

Romanos de Tiratel, Susana. 1996. La Oficina Bibliográfica de la Universidad Nacional deCórdoba. In *Boletín* [de la] Sociedad de Estudios Bibliográficos Argentinos. (2): 61-68.

Romanos de Tiratel, Susana. 2000. *Guía de fuentes de información especializadas: Humanidades y Ciencias Sociales*. 2a. ed. Buenos Aires: GREBYD, 281 p.

Sabor, Josefa E. 1976. *Manual de fuentes de información*. Buenos Aires: Marymar.

Sabor, Josefa Emilia. 1986. *El inquietante futuro de la bibliografía argentina*. Mar delPlata: Universidad Nacional de Mar del Plata, Biblioteca Central, Centro de Investigaciones Bibliográficas, 1986. 12 p. Work presented at the “Jornadas Nacionales de Bibliografía” (2as. : 1986 : Mar del Plata).